

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i że każdy, kto by nie szukał JAHWE, Boga Izraela, zostanie uśmiercony* – od najmniejszego do największego, od mężczyzny po kobietę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i że pozbawią życia każdego — małego czy wielkiego, mężczyznę czy kobietę — kto nie szukałby JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I że ktokolwiek nie będzie szukał JAHWE, Boga Izraela, poniesie śmierć — czy to mały, czy wielki, mężczyzna czy kobieta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek nie szukał Pana, Boga Izraelskiego, aby był zabity, od najmniejszego aż do największego, od męża aż do niewiast.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli by kto, prawi, nie szukał JAHWE Boga Izraelskiego, niech umrze, od najmniejszego aż do największego, od męża aż do niewiasty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie skazany na śmierć każdy, kto by - mały czy wielki, mężczyzna czy kobieta - nie szukał Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I że każdy, czy mały czy wielki, czy mężczyzna czy kobieta, który by nie szukał Pana, poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A każdy, kto nie będzie szukał JAHWE, Boga Izraela, poniesie śmierć, zarówno mały jak i duży, mężczyzna i kobieta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, młody czy stary, kobieta czy mężczyzna, kto nie szukał JAHWE, Boga Izraela, podlegał karze śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli by kto - wielki czy mały, mężczyzna czy kobieta - nie szukał Jahwe, Boga Izraela, winien ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, хто лиш не шукатиме Господа Бога Ізраїля, згине від молодого до старого, від чоловіка до жінки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ktokolwiek by nie szukał WIEKUISTEGO, Boga Israela, aby został zabity, od najmniejszego do największego, od męża do niewiast.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby każdy, kto by nie szukał JAHWE, Boga Izraela, został uśmiercony – czy to mały, czy wielki, czy to mężczyzna, czy kobieta.

¹⁾ <x>50 13:6-10</x>; <x>50 17:2-7</x>